

Mito City International Association

(공익재단)미토시 국제 교류 협회 기관지
(公財)水戸市国际交流协会

Plans of 2019

【레이와 원년도의 사업계획을 소개합니다】

【令和元年度(2019年)的国际交流活动计划】



The Mito City International Association promotes regional international exchange activities by carrying out various programs aiming at the creation of multicultural society. We are based at the Mito International Center to build a network of regional international exchange groups.

공익재단법인 미토시 국제교류 협회에서는 미토시 국제교류센터를 거점으로 지역의 국제교류단체 등과의 제휴를 꾀하면서 다문화 공생 사회를 목표로 다양한 사업을 전개해 지역의 국제교류활동을 추진하고 있습니다.

公益財団法人水戸市国际交流协会, 以水戸市国际交流中心为基地, 和周围地区的国际交流团体联手, 为适应多样化的国际交流趋势, 展开各类事业活动, 并以此积极地推进地区的国际交流活动。



Collecting and Providing Information on International Exchange

국제 교류에 관한 정보의 수집 및 제공 사업

收集并提供国际交流的信息

We collect and provide books and materials on foreign cultures, Japanese culture, and international exchanges. We also provide information through our MCIA brochures and website.

외국문화, 일본문화, 국제교류 등에 관한 도서, 자료등을 폭넓게 모아 여러분께 제공합니다. 또 기관지 홈 페이지 등에 의해 정보의 발신에 노력합니다.

收集外国文化、日本文化以及国际交流等相关的图书资料并向大家提供。同时，通过定期发行的杂志以及因特网主页，向社会各界广泛传达有关信息。

◆ Issuing the Brochure

We issue brochures which carry information about our programs and international exchange activities in Japanese, English, Chinese and Korean.

Japanese version three times/year (May, November, March)
Foreign language version once/year (May)

◆ 협회 기관지의 발행

협회에서 실시하는 사업이나 국제 교류에 관한 정보를 일본어·영어·중국어·한국어로 제공하고 있습니다.

일본어판 1년 3회 (5월, 11월, 3월)
외국어판 1년 1회

◆ 发行本协会的定期杂志

本协会用日语、英语、中文、韩语发行定期杂志，介绍实施的国际交流活动以及有关的国际交流信息。

日语版：每年3次 (5月、11月、3月)
其他语种：每年1次

◆ Publishing the Newsletter "Culture Pot MITO"

We publish newsletters in basic Japanese and English, aiming to explain administrative procedures or systems in Japan and provide various living information to the city's foreign residents. (four times/year: Spring, Summer, Autumn, and Winter)

◆ 생활 정보지 (Culture Pot Mito) 의 발행

일본에서 생활하기 위한 필요한 수속이나 제도의 해설 또는 미토에서의 생활을 보다더 쾌적하게 하기 위한 정보를 정리한 생활 정보지를 알기쉬운 일본어와 영어로 발행. (연4회: 봄호, 여름호, 가을호, 겨울호)

◆ 外国语信息杂志 (Culture Pot Mito)

该杂志是为了让居住在水户市的外国人获得各种生活上所需要的信息以及水户市和周边地区的观光指南等。本杂志为季刊，用英语和日语发行。(每年春季、夏季、秋季、冬季发行4次)

◆ Collecting and Providing Information

○ Book Loan Service

We collect and lend out domestic and foreign books and materials.

◆ 자료의 수집 및 제공

○ 도서의 대출

국내외의 도서, 자료등의 수집 및 제공하고 있습니다.

◆ 资料的收集以及提供

○ 出借图书

收集并提供国内外的图书以及有关资料。

【MITO International Library】

The Mito International Library, housing hundreds of foreign books introducing Japanese culture and Japanese books describing foreign countries, is now offering book loan service to those who live in the nearby areas. In the library, there is a special section commemorating the history of friendship with Anaheim City. The whole floor is designed for visitors to enjoy reading in a quiet, relaxed atmosphere.

【MITO 인터넷서널 라이브러리】

「MITO 인터넷서널 라이브러리」에는 일본 문화를 소개하는 양서와 세계 각국에 관한 일본 서적등을 다수 소장하고 있으며 미토시 근처 주변에 거주하시는 분을 대상으로 도서의 대출을 하고 있습니다. 국제 친선 자매도시인 애너하임시와의 우호 관계를 기념하는 코너도 있습니다. 관내는 편안히 쉬며 독서를 즐길수 있는 공간으로 되어 있습니다.

【水戸国际图书馆】

该图书馆内存有介绍日本文化的外语版书籍和介绍世界各国文化的书籍。同时还有水户和美国的友好城市阿纳海姆市友好交流的纪念展柜。馆内有宽敞的空间，适合阅读和学习。同时对水户市和邻近的居民提供图书借阅的服务。



○ Internet and Free Wi-Fi Service

We have a personal computer set up for common use on the second floor of the Mito International Center. Internet, Word and Excel programs are available at 100 yen/30 minutes. We also provide a free Wi-Fi spot in the Center. Please obtain a password from the staff.

○ 인터넷 이용·Wi-Fi 서비스

국제교류센터 2층에 컴퓨터를 설치해 두었습니다. 인터넷, 워드, 엑셀 등 어느것이든 30분에 100원으로 이용할 수 있습니다. 무료로 사용할 수 있는 Wi-Fi 스폿도 있습니다.

○ 提供互联网服务和WiFi信号

国际交流中心2楼设置了电脑，可以上网并使用WORD、EXCEL等文章和图表处理软件。费用为：每30分钟100日元。另外，国际交流中心开始提供免费的Wi-Fi信号，欢迎大家使用。



◆ Promoting Public Relations

○ Publicity Activities

In order to introduce our activities more widely, we actively use social media such as Facebook. (as appropriate)

◆ 广告活动 추진 사업

○ 广告 활동

Facebook 등의 미디어를 적극적으로 이용해 센터 및 당협회의 활동을 넓게 소개 합니다. (수시)

◆ 促进宣传活动

○ 通过脸书等互联网媒体积极宣传水户市国际交流协会和国际交流中心的活动。

※We provide information about our various programs through leaflets and website. If you wish to receive information by email, please let us know your email address.

※각 사업의 모집 등은, 전단지 또는 협회 홈 페이지에서 통지 하고 있습니다. 미토국제교류협회의 메일에 의한 정보를 희망하시는 분은 메일주소를 알려 주십시오.

※有关各类活动以及通知等事项，可以通过本协会的宣传资料以及互联网主页了解。如果希望通过本协会发送邮件通知的话，请告知电邮地址，我们将向各位发送有关邮件。

The City International Association Website

Our website can be viewed from PC/mobile phone in English, Chinese and Korean as well.

미토시국제교류협회 인터넷 홈 페이지
미토시 국제교류 협회의 홈페이지는 영어,
중국어,한국어로 관람하실 수 있습니다.

我们真诚地希望各位朋友能够访问我们互联网的主页。
水户市国际交流协会互联网主页使用英文、中文、
韩文三种文字，为大家提供各种信息。

URL: <https://mitoic.or.jp>



Please forward any opinion to the Mito City International Association. We also appreciate requests for the content of our brochures.

6-59 Bizen-cho, Mito, Ibaraki 310-0024
c/o Mito International Center
Mito City International Association

기관지에서 의견을 기다리고 있습니다
기관지의 각코너, 특집으로 채택하기를 원하는 기사 등 뭐든지 연락해 주세요.
〒310-0024 미토시 비젠초6-59
미토시 국제 교류 센터내
공익 재단 법인 미토시 국제 교류협회

我们期望能够听到您的意见和建议。
如果您希望在本杂志上刊登有关信息，请按以下地址和我们联系。

〒310-0024 水戸市備前町6-59
水戸市國際交流中心内
公益財団法人水戸市國際交流協會

TEL : 029-221-1800 FAX : 029-221-5793
<https://mitoic.or.jp>
E-mail : mcia@mito.ne.jp



水戸市國際交流センター案内図 Area Map & Transportation Guide



地球環境に優しい「大豆油インキ」を使用して印刷しております。
(Printed by KOWA PRINTING Co.LTD.)

